

17 th congress
DENMARK
June 18 th - 23 rd

IAML/IAMIC 95



Annual Conference

Jahrestagung

Réunion Annuelle

IAML/IVMB/AIBM - IAMIC 1995
The LO-school
Helsingør 18 - 23 June 1995



International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centres (IAML)

Internationale Vereinigung der Musikbibliotheken, Musikarchive und Musikdokumentationszentren (IVMB)

Association Internationale des Bibliothèques, Archives et Centres de Documentation Musicaux (AIBM)

International Association of Music Information Centres (IAMIC)

Contributors.....	6
Honorary Committee	7
List of Exhibitors.....	8
Welcome.....	9
Congress Venue.....	10
Congress Bureau.....	11
Meals.....	12
Social Events	13
Practical Information.....	16
IAML • IAMIC Programme. Summary	19
• IAML	20
• IAMIC.....	22
IAML • IAMIC Programme	24
IAML Directory.....	44
IAMIC Directory.....	47
Restaurants in Helsingør.....	48
The Conference Organizing Committee	49
The Helsingør Staff	50
Advertisements.....	51

The Conference Organizing Committee wishes to thank the following contributors for their kind support:

Kulturministeriet (*The Ministry of Culture*)
Statens Musikråd (*The Danish Music Council*)
Statens Kunstfond (*The Danish State Art Foundation*)
Augustinus Fonden (*The Augustinus Foundation*)
Bibliotekarforbundet (*Union of Danish Librarians*)
Danmarks Biblioteksforening (*The Danish Library Association*)
Danmarks Radio (*The Danish Broadcasting Corporation*)
Dansk BiblioteksCenter A/S (*The Danish Library Centre A/S*)
Edition Wilhelm Hansen A/S (*Edition Wilhelm Hansen A/S*)
Lars Fenger (*Music Manager at Louisiana/Marienlyst Castle*)
Helsingør Bibliotek (*The Public Library of Elsinore*)
Helsingør Kommune (*The City Council of Elsinore*)
Leif Jaensson (*The Public Library of Elsinore*)
Menighedsrådet ved Sct. Mariæ Kirke (*The Vestry of St. Mary's Church, Elsinore*)
Henrik Fibiger Nørfelt (*Organist of St. Mary's Church, Elsinore*)
Kenno Pedersen (*The Elsinore Town Museum*)
Statsbiblioteket (*State and University Library, Aarhus*)

Programme layout and cover: Søndergaard & Co
Printed by: PE Offset, Varde

Honorary Committee

Ehrenkomitee

Comité d'Honneur

Mogens Damm - *President of the Danish Library Association*

Jane Dreisig - *Chair of the Library Committee of HK, The Union of Commercial and Clerical Employees in Denmark*

Niels Gangsted-Rasmussen - *Barrister-at-Law, L.L.D.*

Lars Grunth - *Music Director of Tivoli*

Peter Grønholt Pedersen - *Director of Culture in Elsinore*

Ole Harbo - *Head of the Royal School of Librarianship, Copenhagen*

Mogens Winkel Holm - *President of the Danish Composers' Society*

Mogens Brabrand Jensen - *Director of The Danish Library Centre A/S*

Niels Martin Jensen - *President of the Danish Musicological Society*

Ingerlise Koefoed - *Former M.P., Librarian, former head of the parliamentary Committee for Culture*

Niels Mark - *Library Director, The State and University Library, Aarhus*

Arne Melchior - *M.P., former Minister of Tourism and Communication*

Erik Moseholm - *Head of the Rhythmic Music Conservatory*

Erland Kolding Nielsen - *Director General, The Royal Library, Copenhagen*

Anja Rasmussen - *President of the Union of Danish Librarians*

John Rasmussen - *President of the Danish Music Publishers' Association*

Mette Stockmarr - *President of the Danish Research Library Association*



List of Exhibitors

Ausstellerliste

Liste d'exposants

*2M • BC Inventar • Engstrøm & Sødrings Musikforlag • I&M Gruppen • Dansk BiblioteksCenter A/S
Dansk Musik Informations Center • Dacapo • Museum Tusculanum • Det Kongelige Bibliotek • Musikhistorisk Museum
Georg Olms Verlag • Statsbiblioteket*



Welcome

Willkommen

Bienvenue

On behalf of the Danish Branch of IAML I am delighted to welcome delegates from IAML and IAMIC to the 1995 Congress, especially those who are attending for the first time. We hope you will have a rewarding congress and a pleasant stay in Denmark.

** Kirsten Voss*

Im Namen der IVMB-Gruppe Dänemark freue ich mich, die Teilnehmer der IVMB und IAMIC zum diesjährigen Kongreß willkommen zu heißen. Besonders begrüßen möchte ich alle, die zum erstenmal an einem unsere Kongresse teilnehmen. Wir hoffen, dass dieser Kongreß für Sie lohnend sein wird, und dass Sie einen angenehmen Aufenthalt in Dänemark bekommen.

Kirsten Voss

C'est avec plaisir que j'accueille les délégués d'AIBM et IAMIC au Congrès 1995, en particulier ceux qui participent pour la première fois. Nous espérons que le congrès vous sera bénéfique et vous souhaitons un agréable séjour au Danemark.

Kirsten Voss

The background of the page is a faint, light gray musical score. It features various musical staves with notes, rests, and dynamic markings like 'ff' (fortissimo). The score is spread across the entire page, with some parts being more prominent than others. The text is overlaid on the left side of the page.

Congress Venue

Kongreß-Center

Lieu de Congrès

LO-SKOLEN

GL. HELLEBÆKVEJ 70

DK-3000 HELSINGØR

TEL. (+45) 49 21 72 72

FAX (+45) 49 21 65 66

Congress Bureau:

Before June 18 and after the congress:

DIS CONGRESS SERVICE

COPENHAGEN A/S,

Herlev Ringvej 2 C, DK-2730 Herlev,
Denmark

☎ (+45) 44 92 44 92, Fax (+45) 44 92 50 50

During the congress: at the LO-School from 9 am
to 5 pm

*Special hours regarding accommodation and
payment:*

Sunday, June 18: 12.00 am - 4.30 pm

Monday, June 19: 8.30 am - 4.30 pm

Tuesday, June 20: 8.30 am - 4.30 pm

Kongressbüro

Vor dem 18. Juni und nach dem Kongreß:

DIS CONGRESS SERVICE

COPENHAGEN A/S,

Herlev Ringvej 2 C, DK-2730 Herlev,
Dänemark

☎ (+45) 44 92 44 92, Fax (+45) 44 92 50 50

Während des Kongresses: in der LO-Schule von 9
bis 17 Uhr

Spezielle Zeitpunkte für Logis und Bezahlung:

Sonntag, 18. Juni: 12:00 - 16:30 Uhr

Montag, 19. Juni: 8:30 - 16:30 Uhr

Dienstag, 20. Juni: 8:30 - 16:30 Uhr

Le Bureau du Congrès:

Avant le 18 juin et après le congrès:

DIS CONGRESS SERVICE

COPENHAGEN A/S,

Herlev Ringvej 2 C, DK-2730 Herlev,
Danemark

☎ (+45) 44 92 44 92, Fax (+45) 44 92 50 50

Durant le congrès: A l'école de LO de 9h à 17h

Heures spéciales pour logement et paiement:

Dimanche 18 juin: 12h - 16h30

Lundi 19 juin: 8h30 - 16h30

Mardi 20 juin: 8h30 - 16h30

Meals

Mahlzeiten

Repas

Lunch: The great Danish open sandwich buffet will be served during lunch-hour. The price of the meal is included in your congress fee.

Only congress participants wearing their congress badge are allowed access to the lunch buffet.

Tea and coffee will be served every day during congress hours.

Supper can be ordered at the LO-school at DKK 130,- per meal. Please order the day before at the congress bureau.

Please refer to the enclosed list for restaurants in the area.

Smoking is allowed everywhere on the premises, but we suggest that participants do not smoke during meetings.

Mittagessen: In der Mittagspause wird der grosse dänische "Kalte Tisch" serviert. Der Preis für diese Mahlzeit ist in Ihrer Kongreßgebühr enthalten.

Nur Kongreßteilnehmer, die das Kongreßemblem tragen, können am Mittagessen teilnehmen.

Tee und Kaffee werden jeden Tag während des Kongresses angeboten.

Das Abendessen kann für DKK 130,- pro Mahlzeit in der LO-Schule bestellt werden. Geben Sie bitte Ihre Bestellung am Tag zuvor im Kongreßbüro ab.

Restaurants in der Umgebung - siehe Restaurantliste

Das Rauchen ist überall in der LO-Schule erlaubt, aber wir schlagen vor, das Rauchen während der Sitzungen zu unterlassen.

Déjeuner: Pour les congressistes, le fameux buffet froid danois sera servi. Le prix est inclus dans le droit de congrès.

Seuls des congressistes portant leur badge pourront participer au déjeuner.

Tous les jours, pendant les heures du congrès, thé et café sera servis.

Dîner à DKK 130,- pourra être commandé à l'école LO. Prière de commander le jour précédent, au bureau du congrès.

Pour les restaurants à proximité voir la liste des restaurants.

Il est permis de fumer partout dans l'école LO. Or, il est recommandé de ne pas fumer au cours des séances.

The background of the page is a faded, light gray musical score. It features various musical notations including treble and bass staves, notes, rests, and dynamic markings such as 'ff' (fortissimo). The score is spread across the entire page, with some parts being more prominent than others.

Social Events (incl. transport)

Gesellschaftliche Veranstaltungen (incl. Transport)

Evènements sociaux (incl. transport)

Sunday, June 18, 6.00 pm

Opening Ceremony at Kronborg Castle (The Banqueting Hall) and dinner reception at the LO-school. Performers: Capella Hafniensis. Chartered buses from Kronborg to the LO-school about 7.00-7.30 pm. The choir is sponsored by Augustinus Fonden and the reception by Helsingør Kommune.

Monday, June 19, 8.00 pm

Chamber Concert in St. Mary's Church in Helsingør. Elisabeth Rehling (soprano), Ursula Weiss (violin), Lars Ulrik Mortensen (harpsichord), Henrik Fibiger Nørfelt (organ). Music by D. Buxtehude and Herman D. Koppel. Tickets free of charge to delegates. The concert is sponsored by Augustinus Fonden. Helsingør Museum, situated next to the church, offers an exhibition on Buxtehude. Extended opening hours in connection with the concert from 5:00 pm to 8:00 pm.

Tuesday, June 20, 5.45-6.00 pm

Buses leave from the LO-school for Louisiana, Museum of Modern Art. Dinner reception from 6.45 to 7.45 pm. Concert 7.50 pm with the Safri Duo. Programme: J.S. Bach, F. Mendelssohn, M. Ravel, Steve Reich, Anders Koppel, Rolf Wallin, and Minoru Miki. Visit the museum after the concert. Buses leave from Louisiana for the LO-school at 10.00 pm. Tickets free of charge to delegates. The opening of the museum and the reception is

Sonntag, 18. Juni um 18:00 Uhr

Die Eröffnungszereemonie auf Kronborg Schloss (Rittersaal) und Empfang in der LO-Schule. Auftretende: Capella Hafniensis. Gecharterte Busse von Kronborg zur LO-Schule gegen 19:00-19:30 Uhr. Der Chor ist von Augustinus Fonden und der Empfang von Helsingør Kommune sponsoriert.

Montag, 19. Juni um 20:00 Uhr

Kammerkonzert in der Sct. Marien Kirche in Helsingør. Elisabeth Rehling (Sopran), Ursula Weiss (Violine), Lars Ulrik Mortensen (Cembalo) und Henrik Fibiger Nørfelt (Orgel). Musik von D. Buxtehude und Herman D. Koppel. Kostenlose Karten für die Teilnehmer. Das Konzert wird von Augustinus Fonden sponsoriert. Das Helsingør Museum, neben der Kirche gelegen, zeigt eine Ausstellung über Buxtehude und hat im Anschluss an das Konzert extra geöffnet, von 17:00 bis 20:00 Uhr.

Dienstag, 20. Juni, um 17:45-18:00 Uhr

Busse werden von der LO-Schule nach Louisiana, Museum für Moderne Kunst, fahren. Empfang von 18:45 bis 19:45. Das Konzert mit Safri Duo fängt um 19:50 Uhr an. Programm: J.S. Bach, F. Mendelssohn, M. Ravel, Steve Reich, Anders Koppel, Rolf Wallin und Minoru Miki. Besuch des Museums nach dem Konzert. Busse werden von Louisiana zur LO-Schule um 22:00 Uhr fahren. Kostenlose Karten für die Teilnehmer. Die

Dimanche 18 juin à 18h

Cérémonie d'ouverture au chateau de Kronborg (la grand salle) et réception à l'école de LO. Exécuteurs: Capella Hafniensis. Des autobus seront à votre disposition pour vous transporter de Kronborg à l'école de LO. Départ à environ 19h00-19h30. Le chorale est patronné par Augustinus Fonden et la réception est donné par la Helsingør Kommune.

Lundi 19 juin à 20h

Concert de musique de chambre dans l'église de St. Mariæ à Helsingør. Elisabeth Rehling (soprano), Ursula Weiss (violon), Lars Ulrik Mortensen (clavecin) et Henrik Fibiger Nørfelt (organiste). Musique par D. Buxtehude et Herman D. Koppel. Billets gratuits pour les congressistes. Le concert est patronné par Augustinus Fonden. Au musée d'Helsingør, situé à côté de l'église, il y a une exposition sur Buxtehude, et comme suite au concert le musée sera ouvert spécialement, de 17h à 20h.

Mardi 20 juin à 17h45-18h

Dés autobus partiront pour Louisiana, musée d'art moderne. Reception de 18h45 à 19h45. A 19h50 concert avec Safri Duo. Programme: J.S. Bach, F. Mendelssohn, M. Ravel, Steve Reich, Anders Koppel, Rolf Wallin et Minoru Miki. Visite du musée après le concert. Autobus de Louisiana à l'école de LO à 22h. Billets gratuits pour les congressistes. Ouverture du musée et réception sont patronnés par Dansk BiblioteksCenter A/S. L'oeuvre

sponsored by Dansk BiblioteksCenter A/S. The work by Rolf Wallin is sponsored by Danmarks Radio and is given its first performance on this occasion.

Wednesday, June 21, 1:45 pm. Excursion
Departure by special train to Copenhagen from the LO-school (Højstrup Station). Optional Grand Copenhagen Tour. Visits to different music and library institutions in Central Copenhagen (Details and sign-up sheets will be posted in the congress bureau). Tickets to Tivoli free of charge to delegates. Concert at Tivoli Concert Hall at 7.30 pm with music by Niels W. Gade, Poul Schierbeck and Carl Nielsen (DKK 125). Fireworks at 11.45 pm sharp. The special train leaves for Helsingør from the Copenhagen Central Railway Station at 00:20 am and stops at stations close to the different accommodation quarters. Special excursion for IAMIC members: Visit to the Danish Broadcasting Corporation and "Copenhagen 96", Cultural Capital of Europe. Reception at the Danish MIC and farewell dinner in Tivoli.

Thursday, June 22, 8.00 pm. Two separate arrangements offered by the town of Elsinore
Piano recital at Marienlyst Castle. One of Scandinavia's leading pianists Amalie Malling interpreting works by Robert Schumann (Entrance: DDK 75).

Öffnung des Museums und der Empfang werden von Dansk BiblioteksCenter A/S sponsoriert. Das Werk von Rolf Wallin wird von Danmarks Radio sponsoriert und wird in diesem Konzert uraufgeführt.

Mittwoch, 21. Juni, um 13:45 Uhr. Ausflug
Abfahrt von der LO-Schule (Højstrup Station) mit einem Spezialzug nach Kopenhagen. Wahlfreie Grand Copenhagen Tour. Besuch verschiedener Musik- und Bibliotheksinstitutionen im zentralen Kopenhagen (Einzelheiten und Anmelddungslisten werden im Kongressbüro bekanntgegeben). Tivoli-Karten sind für die Teilnehmer kostenlos. Konzert in Tivolis Konzertsaal um 19:30 Uhr mit Musik von Niels W. Gade, Poul Schierbeck und Carl Nielsen (DKK 125). Feuerwerk um 23:45 Uhr pünktlich. Der Spezialzug nach Helsingør von Kopenhagen Hauptbahnhof fährt um 00:20 Uhr ab, und hält bei den Stationen in der Nähe der verschiedenen Einquartierungen. Sonderausflug für IAMIC-Mitglieder: Besuch im Dänischen Rundfunk und "Copenhagen 96" - die kulturelle Hauptstadt Europas. Empfang im dänischen MIC und Abschiedsmittag in Tivoli.

Donnerstag, 22. Juni, am 20:00 Uhr. Zwei separate Arrangements von dem Stadt Helsingør angeboten
Kammerkonzert auf dem Marienlyst Schloss. Amalie Malling, eine der führenden skandinavischen Pianisten, wird Werke von Robert

de Rolf Wallin est patronné par Danmarks Radio et sera présenté pour la première fois à ce concert.

Mercredi 21 juin à 13h45. Excursion
Départ par train spécial à Copenhague de l'école de LO (Højstrup Station). Grand tour de Copenhague à option. Visite aux institutions de musique et bibliothèques dans le centre de Copenhague (détails et liste d'inscription seront affichés au bureau de congrès). Billets d'entrée pour Tivoli gratuits pour les congressistes. Concert dans la salle de concert de Tivoli à 19h30 avec la musique de Niels W. Gade, Poul Schierbeck and Carl Nielsen (DKK 125). Feu d'artifice à 23h45 précises. Train spécial partira de la gare centrale de Copenhague pour Helsingør à 00h20 arrétant aux stations des différents lieux de logement. Excursion spéciale pour les membres d'IAMIC: Visite à la Radio Danemark et à "Copenhagen 96", capital culturel de l'Europe. Réception au MIC danois et dîner d'adieux à Tivoli.

Jeudi 22 juin à 20h. Deux arrangements séparés offerts par la ville de Helsingør.
Concert de musique de chambre au chateau de Marienlyst. Amalie Malling, une des premiers pianistes de la Scandinavie, jouera des oeuvres de Robert Schumann (Entrée: DKK 75).

Jazz-concert at the Public Library in Helsingør. Karsten Vogel, famous Danish saxophonist, and his group with old and brand new music. (Entrance: DKK 50)

Friday, June 23, 7:00 pm

Farewell party at the LO-school. Dinner with wine. Midsummer's Eve bonfires and Jørgen Svare's Jazz Quartet until 1.00 am.

Remember to see the sound sculpture by the International/Danish artist William Louis Sørensen in the garden of Helsingør public library.

Practical Information

Badges

A Congress badge is included in your registration bag. Please wear it at all times at the LO-school. It serves the function of lunch ticket; you may be addressed by the staff if you do not wear a badge.

Schumann spielen (Eintritt: DKK 75)
Jazz-konzert in der Helsingør Stadtbibliothek. Karsten Vogel, berühmter, dänischer Saxophonist, und seine Gruppe werden alten und neuen Jazz spielen (Eintritt: DKK 50)

Freitag, 23. Juni, um 19:00 Uhr

Abschiedsfest in der LO-Schule. Abendessen mit Wein. Johannisfeuer und Jørgen Svares Jazz Quartet bis 01:00 Uhr.

Bitte bemerken Sie die Lautskulptur von dem internationalen/dänischen Künstler William Louis Sørensen in dem Garten der Helsingør Stadtbücherei.

Praktische Informationen

Kongreßemblem

In Ihrem Empfangsmaterial finden Sie ein Kongreßemblem. Tragen Sie es bitte in der LO-Schule. Es gilt als Karte für das Mittagessen, und wir erlauben uns, Sie anzusprechen, falls Sie es nicht bei sich haben.

Concert de jazz à la bibliothèque de Helsingør. Karsten Vogel, saxophoniste danois réputé, et sa groupe joueront du jazz traditionnel et nouveau (Entrée: DKK 50).

Vendredi 23 juin à 19h

Soirée d'adieux à l'école de LO. Dîner avec vin. Feu de la mi-été (feu de la Saint-Jean) et jazz par le quatuor de Jørgen Svare jusqu'à 1h00.

N'oubliez pas la sculpture de son par l'artiste international/danois William Louis Sørensen dans le jardin de la bibliothèque publique de Helsingør.

Informations d'ordre pratique

Badges

Prière de porter le badge que vous trouverez dans votre dossier de congrès. Le badge sert aussi de coupon de déjeuner. Si vous ne le portez pas, nous nous permettrons de vous adresser.

Transport

A congresscard (2 zones) for bus and train for Monday to Saturday can be bought in the congress bureau at a price of DKK 90. A single fare (valid for 1 hour), covering 2 zones, costs DKK 10.

From the LO-school to Helsingør and back (2 zones):

Bus 803: Helsingør - Hellebo Park (busstop just outside the LO-school).

The local train: Helsingør - Hornbæk (the train stops just down the steps from the LO-school at the station called Højstrup).

Further information about the buses in Helsingør, please contact the congress bureau.

Train from Helsingør to Copenhagen every 20 minutes during week-days. An 8-zone cancellation of the train/bus ticket is necessary. Timetables are in your registration bag.

Mail

The nearest post office is in Helsingør, Jernbanevej 7 (Monday-Wednesday and Friday 9.00 am to 5.00 pm, Thursday 9.00 am to 5.30 pm, Saturday 10.00 am to 1.00 pm). Postage for postcards and letters up to 20 g (Poste Prioritaire):

Europe
DKK 3,75
Outside Europe
DKK 5,00

Transport

Eine 2-Zonen Bus- und Zug-Kongreß Rabat-karte kann im Kongreßbureau für DKK 90 gekauft werden. Ein Einzelfahrschein (Dauer 1 Stunde) für 2 Zonen kostet DKK 10.

Von der LO-Schule nach Helsingør hin-oder-zurück (2 Zonen):

Bus 803: Helsingør - Hellebo Park (Haltestelle direkt vor der LO-Schule)

Lokalbahn: Helsingør - Hornbæk (Haltestelle direkt unterhalb der Treppe zur LO-Schule bei der Station Højstrup).

Weitere Informationen über Bus- und Zugverbindungen in Helsingør können im Kongreßbüro erfragt werden.

Der Zug von Helsingør nach Kopenhagen fährt 3 x stündlich. Die Fahrt berührt 8 Zonen. Der Fahrplan liegt in Ihrem Empfangsmaterial.

Post

Die nächstgelegene Post ist in Helsingør, Jernbanevej 7 (Montag-Mittwoch und Freitag 9:00 bis 17:00 Uhr, Donnerstag 9:00 bis 17:30 Uhr, Samstag 10:00 bis 13:00 Uhr). Porto für Postkarten und Briefe bis zu 20 g (Poste Prioritaire):

Europa
DKK 3,75
Ausserhalb Europa
DKK 5,00

Transport

Cartes à tarif réduit pour les autobus et le train seront vendues au bureau de congrès - le prix d'une carte de 2 zones pour la semaine de congrès est de DKK 90. Un billet d'aller pour 2 zones minimum coûte DKK 10.

De l'école de LO à Elsenør aller et retour: (2 zones):

Bus 803: Helsingør - Hellebo Park (arrêt devant l'école).

Train de petite ligne: Helsingør - Hornbæk (en bas de l'escalier de l'école LO à la station de Højstrup)

Informations supplémentaires sur les moyens de transport de Elsenør, au bureau de congrès. Train de Helsingør à Copenhague 3 fois par heure. Le voyage est de 8 zones. Plan horaire se trouve dans votre dossier de congrès.

Courier

Bureau de poste le plus proche se trouve à Elsenør, Jernbanevej 7 (Lundi-Mercredi et Vendredi 9h-17h, Jeudi 9h-17h30, Samedi 10h-13h). Tarifs postaux: (cartes postales et lettres jusqu'à 20 g, poste prioritaire):

Europe
DKK 3,75
Pour le reste du monde
DKK 5,00

Communication

Coin-operated telephones are available at the LO-school at the same price as public phones. Credit cards are not accepted. Furthermore, a fax machine is available at the LO-school; costs are settled by each delegate according to arrangement with the school. Please contact the congress bureau.

Photocopying

All photocopying is carried out by the congress bureau. Large jobs to be paid for by the delegates. In addition to this, a photocopying machine is available on the first floor.

Bank hours

Danish banks are normally open Monday to Friday from 9.30 am to 4.00 pm, some until 5.00 pm.

Cash dispensers which accept Visa-card:

Bikuben, Bjerregade 22B
Den Danske Bank, Stengade 55A
Jyske Bank, J.L.Tvedes Vej 7
Lokalbanken, Stjernegade 23
UniBank, Stengade 45

Kommunikation

Münztelefon in der LO-Schule zum gleichen Preis wie die öffentlichen Telefonboxe. Kreditkarten können nicht angewendet werden. Benutzung von Telefax in der LO-Schule wird nach entsprechendem Gebrauch abgerechnet. Fragen Sie bitte im Kongressbüro.

Fotokopien

Das Kongressbüro nimmt gegen Bezahlung grössere Bestellungen von Kopien entgegen. Ausserdem gibt es einen Automaten im 1. Stock.

Banken

Die dänischen Banken haben gewöhnlich Montag - Freitag 09:30 - 16:00 Uhr (einige bis 17:00 Uhr) geöffnet.

Geldautomat für VISA-Karte in Helsingør:

Bikuben, Bjerregade 22B
Den Danske Bank, Stengade 55A
Jyske Bank, J.L.Tvedes Vej 7
Lokalbanken, Stjernegade 23
UniBank, Stengade 45

Communication

Cabines téléphoniques à pièces se trouvent à l'école au même tarif que les téléphones publics. Cartes de crédit ne sont pas utilisables. Téléfax est disponible à l'école LO. Après usage, règlement individuel. Veuillez adresser le bureau du congrès.

Photocopie

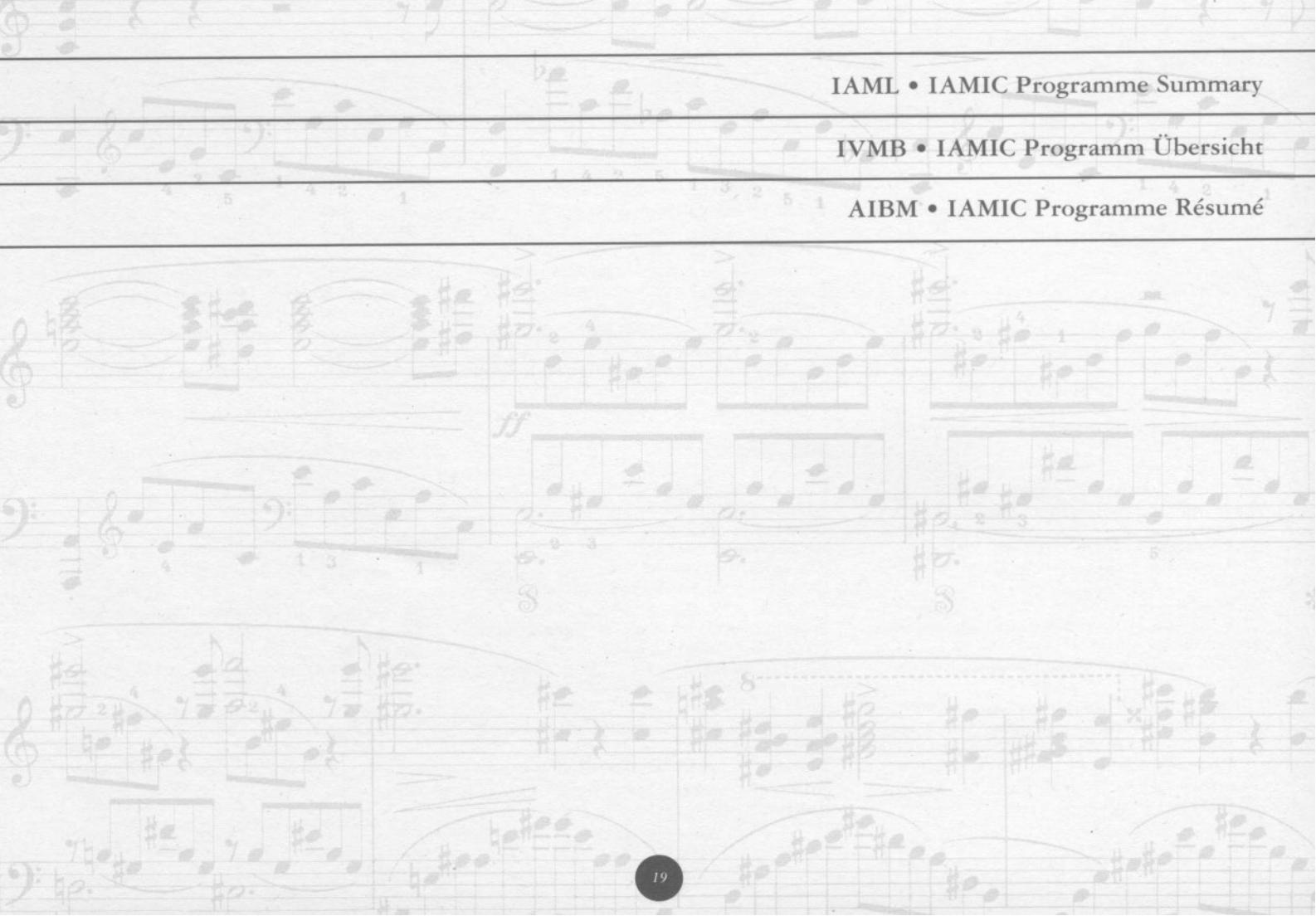
Sur demande, le bureau de congrès effectue les tâches de photocopie importantes, à règlement individuel. Au premier étage il y a un photocopieur.

Heures d'ouverture des banques

Les banques sont ouvertes lundi à vendredi de 9h30 à 16h ou à 17h.

Guichet automatique à carte VISA à Elseneur:

Bikuben, Bjerregade 22B
Den Danske Bank, Stengade 55A
Jyske Bank, J.L.Tvedes Vej 7
Lokalbanken, Stjernegade 23
UniBank, Stengade 45

The background of the page is a faded, light-colored musical score. It features various musical notations including treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings like 'ff' (fortissimo). The score is spread across multiple staves, creating a textured, artistic backdrop for the text.

IAML • IAMIC Programme Summary

IVMB • IAMIC Programm Übersicht

AIBM • IAMIC Programme Résumé

IAML Programme Summary

17.6.1995

Board (*Room A10*) 10:00 - 13:00 & 14:00 - 18:00

18.6.1995

Registration (*Congress Bureau*) 09:00 - 17:00
Council (*Room A12*) 10:00 - 12:00 & 14:00 - 16:00
Introductory session for newcomers (*A12*) 16:30 - 17:00
Opening session (*Kronborg Castle and the LO-school*) 18:00 -

19.6.1995

Choir practice (*Room FO*) 9:00 - 9:15
Libraries in Music Teaching Institutions Branch (*Room FO*) 09:15 - 10:45
Working Group on the Core Bibliographic Record for Music and Sound Recordings (*Room A9*) 09:15 - 10:45
Broadcasting and Orchestra Libraries Branch (*Room B32*) 11:15 - 12:45
Archives and Music Documentation Centres Branch and International Association of Music Information Centres (*Room FO*) 11:15 - 12:45
RILM (*Room A12*) 11:15 - 12:45
Working Group on Hofmeister XIX (*Room A2*) 11:15 - 12:45

Programme planning for the conference in Perugia, 1996 (*Lunch Room*) 13:00 - 14:00
Public Libraries Branch (*Room FO*) 14:15 - 15:45

RILM (*Room A12*) 14:15 - 15:45
Commission on Audio-Visual Materials & Commission on Service and Training (*Room FO*) 16:15 - 17:45
Working Group on Music Periodicals (*Room A9*) 16:15 - 17:45
Chamber concert (*St. Mariae Church, Helsingør*) 20:00

20.6.1995

Choir practice (*Room FO*) 9:00-9:15
Libraries in Music Teaching Institutions Branch (*Room FO*) 09:15 - 10:45
RILM (*Room A3*) 09:15 - 10:45
RISM (*Room A7*) 09:30 - 10:00
Commission on Service and Training (*Room FO*) 11:15 - 12:45
Working Group on Music Periodicals (*Room FO*) 14:15 - 15:45
RISM (*Room A2*) 14:15 - 15:45
Copyright Committee (*Room A12*) 14:15 - 15:45
Archives and Music Documentation Centres Branch (*Room FO*) 16:15 - 17:45
Working Group on the Core Bibliographic Record for Music and Sound Recordings (*Room A9*) 16:15 - 17:45

Visit to Louisiana. Buses leave at 17:45

21.6.1995

Choir practice (*Room FO*) 09:00 - 09:15
Archives and Music Documentation Centres Branch (*Room FO*) - 09:15 - 10:45
Publication Committee (*Room A9*) 09:15 - 10:45
Public Libraries Branch (*Room FO*) 11:15 - 12:45
Bibliography Commission (*Room KO*) 11:15 - 12:45
Afternoon Excursions (*Copenhagen*) 13:45

22.6.1995

Choir practice (*Room FO*) 09:00 - 09:15
Research Libraries Branch (*Room KO*) 09:15 - 10:45
Broadcasting and Orchestra Libraries Branch (*Room FO*) 09:15 - 10:45
RISM (*Room A9*) 09:30 - 10:00
Bibliography Commission and Cataloguing Commission (*Room FO*) 11:15 - 12:45
General Assembly (*Room FO*) 14:15 - 15:45
Board (*Room B20*) 16:15 - 17:45

23.6.1995

Choir practice (*Room F0*) 09:00 - 09:15

Cataloguing Commission (*Room F0*)

09:15 - 10:45

Commission on Audio-Visual Materials

(*Room A12*) 11:15 - 12:45

RIdIM (*Room F0*) 11:15 - 12:45

Working Group on Hofmeister XIX

(*Room A2*) 11:15 - 12:45

Lunch for representatives of the National Branches, the IAML Board and the Editor of Fontes

(*Lunch Room*) 13:00 - 14:00

Council (*Room A12*) 14:15 - 15:45

Closing session (*Room F0*) 16:15 - 17:45

Farewell dinner (*Lunch Room*) - 19:00



IAMIC Programme Summary

17.6.1995

Welcome Dinner 19:00

18.6.1995

Registration (*Congress Bureau*) 09:00 - 17:00

Board (*Room A10*) 10:00 - 12:00

Business meeting (*Room B32*) 14:00 - 16:00

Opening session (*Kronborg Castle and the LO-school*) 18:00 -

19.6.1995

Choir practice (*Room F0*) 09:00 - 09:15

How to start a MIC (*Room A2*) 09:15 - 10:45

International Association of Music Information Centres and IAML Archives and Music Documentation Centres Branch (*Room F0*) 11:15 - 12:45

Report of the European Working Group and other European issues (*Room A2*) 14:15 - 15:45

Chamber concert (*St. Mariæ Church, Helsingør*) 20:00

20.6.1995

Choir practice (*Room F0*) 09:00 - 09:15

New technology in MIC work. Two parallel

sessions (*Room A12 and A13*) 09:15 - 10:45 and 11:15 - 12:45

Business meeting (*Room A9*) 14:15 - 15:45

Development of copyright and electronic media (*Room A2*) 16:15 - 17:45

Visit to Louisiana. Buses leave at 17:45

21.6.1995

Choir practice (*Room F0*) 09:00 - 09:15

MIC promoting other genres of music (*Room A2*) 09:15 - 10:45

Earned revenue and sponsoring as part of the MIC's economy (*Room A2*) 11:15 - 12:45

Afternoon excursion and farewell dinner (*Copenhagen*) 13:45

The background of the page is a light gray musical score. It features various musical staves with notes, rests, and fingerings. Some staves have treble clefs, while others have bass clefs. There are also some musical symbols like a 'b' for flat and a 'V' for breath mark. The text is centered over this background.

IAML 17TH CONGRESS
HELSINGØR 18 - 23 JUNE 1995
IAMIC 35th ANNUAL CONFERENCE
HELSINGØR 17 - 21 JUNE 1995

Programme

Programm

Programme

Unless otherwise stated the sessions are open to members of both associations and will take place at the LO-school. Change in the programme may occur. The location of some events may also be changed.

Wenn nicht anders erwähnt wird, sind die Veranstaltungen für alle Mitglieder der beiden Organisationen offen und finden in der LO-Schule statt. Veränderungen im Programm sind möglich. Die Orte können sich auch ändern.

Si non mentionné autrement, toutes les réunions seront ouvertes pour les membres des deux associations et seront tenues à l'école de LO. Des changements du programme seront possible. Les locaux de la conférence seront aussi susceptibles des modifications.

17 JUNE	SATURDAY	SAMSTAG	SAMEDI
10:00-13:00 Room A10	IAML. Board (members only)	IVMB. Vorstand (nur Mitglieder)	AIBM. Bureau (membres seulement)
14:00-18:00 Room A10	IAML. Board (members only)	IVMB. Vorstand (nur Mitglieder)	AIBM. Bureau (membres seulement)
19:00	IAMIC. Welcome dinner		

18 JUNE	SUNDAY	SONNTAG	DIMANCHE
9:00-17:00 Congress Bureau	Congress Bureau IAML and IAMIC. Registration	Kongreßbüro IVMB und IAMIC. Anmeldung	Le bureau du Congrès AIBM et IAMIC. Inscription
10:00-12:00 Room A12	IAML. Council (IAML members only)	IVMB. Direktorium (nur IVMB Mitglieder)	AIBM. Conseil (AIBM membres seulement)
10:00-12:00 Room A10	IAMIC. Board (IAMIC members only)	◀	◀
14:00-16:00 Room A12	IAML. Council (IAML members only)	IVMB. Direktorium (nur IVMB Mitglieder)	AIBM. Conseil (AIBM membres seulement)
14:00-16:00 Room B32	IAMIC Chair: <i>Nancy Clarke</i> (American Music Center, New York) • Business meeting with reports from the Board and members. Membership applications.	◀	◀
16:30-17:00 Room A12	IAML. Special introductory session for newcomers	IVMB. Einführende Sitzung für neue Teilnehmer an Konferenzen der IVMB	AIBM. Séance spéciale d'accueil pour les nouveaux participants aux congrès de l'AIBM
18:00	Kronborg Castle Opening session	◀	◀
19:00-19:30	Transfer to the LO-school (bus)		
20:00	Dinner reception given by the Helsingør municipality		

19 JUNE	MONDAY	MONTAG	LUNDI
9:00 Room FO	Choir practice	Morgengesang	Réunions de chant
9:15-10:45 Room FO	IAML. Libraries in Music Teaching Institutions Branch Chair: <i>Michèle Lancelin</i> (Bibliothèque de conservatoire de région de Boulogne-Billancourt). • Œuvres commandées à des compositeurs contemporains. Speaker: <i>Alain Louvie</i> (Paris).	IVMB. Fachgruppe Bibliotheken in Institutionen für Musikausbildung ◀	AIBM. Branche professionnelle des bibliothèques dans les institutions d'enseignement musical ◀
9:15-10:45 Room A9	IAML. Working Group on the Core Bibliographic Record for Music and Sound Recordings Chair: <i>Anders Cato</i> (Bibliotekstjänst, Lund). • Working meeting	IVMB. Arbeitsgruppe "Core Bibliographic Record for Music and Sound Recordings" • Arbeitssitzung	AIBM. Groupe de travail "Core Bibliographic Record for Music and Sound Recordings" • Séance de travail
9:15-10:45 Room A2	IAMIC Chair: <i>Ol'ga Smetanová</i> (Slovak Music Information Centre, Bratislava) • How to start a MIC: a presentation of the Austrian MIC. Speaker: <i>Matthias Finkenty</i> (Musik Informations Zentrum Österreich, Wien). Presentation of the Czech MIC. Speaker: <i>Miroslav Pudlák</i> (Czech Music Information Centre, Prague)	◀	◀
	Break	Pause	Pause

19 JUNE	MONDAY	MONTAG	LUNDI
11:15-12:45 Room B32	IAML. Broadcasting and Orchestra Libraries Branch Chair: <i>Helen Faulkner</i> (Musicians Benevolent Fund, London) • Working meeting: Tariffs, copyright matters, availability of materials.	IVMB. Fachgruppe für Rundfunk- und Orchesterbibliotheken	AIBM. Branche professionnelle des bibliothèques des stations de radiodiffusion et des orchestres
11:15-12:45 Room FO	IAML & IAMIC. Archives and Music Documentation Centres Branch and International Association of Music Information Centres Chairs: <i>Inger Enquist</i> (Musikaliska Akademiens bibliotek, Stockholm) and <i>Flemming Madsen</i> (The Danish Music Information Centre, København) • Promotion of archives and documentation. Speakers: <i>Henk Heuvelmans</i> (Gaudamus, Amsterdam), <i>Arnvid Meyer</i> (Danish Jazz Centre, Rønnede)	IVMB & IAMIC. Fachgruppe Musikdokumentationszentren und Kommission für Archive und International Association of Music Information Centres.	AIBM & IAMIC. Branche professionnelle des centres de documentation musicaux et Commission sur les archives et International Association of Music Information Centres.
11:15-12:45 Room A12	IAML. Répertoire International de Littérature Musicale (RILM) Chair: <i>Adam O'Connor</i> (RILM, City University, New York) • Technical Committee (members only)	◀ (nur Mitglieder)	◀ (membres seulement)
11:15-12:45 Room A2	IAML. Working Group on Hofmeister XIX Chair: <i>Chris Banks</i> (British Library, London) • Working meeting	IVMB. Arbeitsgruppe Hofmeister XIX • Arbeitssitzung	AIBM. Groupe de travail Hofmeister XIX • Séance de travail
	Break	Pause	Pause

19 JUNE	MONDAY	MONTAG	LUNDI
13:00-14:00 Lunch Room	Programme planning for the conference in Perugia, 1996. Lunch for the Secretary General, representatives of the Italian Organizing Committee and chair persons of the Professional Branches, Subject Commissions, Working Groups and R-projects.	◀	◀
14:15-15:45 Room FO	IAML. Public Libraries Branch Chair: <i>Heikki Poroila</i> (Vantaa Public Library, Vantaa) The electronic music library: a presentation of project - JUKEBOX. Speaker: <i>Eva Fønss-Jørgensen</i> (State and University Library, Aarhus); Copyright problems in Danish music libraries. Speaker: <i>Niels Erik Wille</i> (Danish National Library Authority, København); Security systems in Danish libraries. Speaker: <i>Kirsten Voss-Eliasson</i> (Herlev public library, Herlev).	IVMB. Fachgruppe für Öffentliche Bibliotheken	AIBM. Branche professionnelle des bibliothèques publiques
14:15-15:45 Room A12	IAML. Répertoire International de Littérature Musicale (RILM) Chair: <i>Adam O'Connor</i> (RILM, City University, New York) RILM: editorial matters. Speaker: <i>Carl Skoggard</i> (RILM, New York); RILM: national committees. Speaker: <i>Barbara Mackenzie</i> (RILM, New York); RILM: electronic access. Speaker: <i>Alan Green</i> (Ohio State University, Columbus); Demonstration of the RILM CD.	◀	◀

19 JUNE	MONDAY	MONTAG	LUNDI
14:15-15:45 Room A2	IAMIC Chair: <i>Henk Heuvelmans</i> (Gaudeamus, Amsterdam) • Report of the European Working Group and other European issues. Break	◀ Pause	◀ Pause
16:15-17:45 Room FO	IAML. Commission on Audio-Visual Materials & Commission on Service and Training Chairs: <i>David Sommerfield</i> (Library of Congress, Washington DC) and <i>Wolfgang Krueger</i> (Fachhochschule für Bibliothekswesen, Stuttgart) • Serving digital media: Organizing hypermedia on the INTERNET: building homepages on Mosaic. Speaker: <i>Mary Kay Duggan</i> (University of California, Berkeley); An overview of new digital media. Speaker: <i>Thomas Gerwin</i> (Zentrum für Kunst und Medientechnologie / IDEAMA, Karlsruhe).	IVMB. Kommission für audiovisuelle Materialien & Kommission für Dienstleitung und Ausbildung	AIBM. Commission de matériaux audiovisuels & Commission pour le service et la formation
16:15-17:45 Room A9	IAML. Working Group on Music Periodicals Chair: <i>Imogen Fellingner</i> (München) • Working meeting	IVMB. Arbeitsgruppe Musikzeitschriften Arbeitssitzung	AIBM. Groupe de travail sur les périodiques musicaux Séance de travail
20:00	Chamber concert in St. Mary's Church, Helsingør	Kammerkonzert in der Sct. Marien Kirche in Helsingør	Concert de musique de chambre dans l'église de St. Maria à Helsingør

20 JUNE	TUESDAY	DIENSTAG	MARDI
9:00 Room FO	Choir practice	Morgengesang	Réunions de chant
9:15-10:45 Room FO	IAML. Libraries in Music Teaching Institutions Branch Chair: <i>Michèle Lancelin</i> (Bibliothèque de conservatoire de région de Boulogne-Billancourt) • La Musique contemporaine dans les bibliothèques de conservatoire. Speakers: <i>Christianne Kriloff</i> (Bibliothèque du conservatoire national supérieur de musique, Lyon); <i>Tove Krag</i> (Det Kongelige Danske Musikkonservatorium, København); <i>Jane Gottlieb</i> (The Julliard School, New York), <i>Emilia Rassina</i> (Tanyev Library, Moscow).	IVMB. Fachgruppe Bibliotheken in Institutionen für Musikausbildung	AIBM. Branche professionnelle des bibliothèques dans les institutions d'enseignement musical
9:15-10:45 Room A3	IAML. Répertoire International de Littérature Musicale (RILM) Chair: <i>Adam O'Connor</i> (RILM, City University, New York) • Commission mixte (members only)	◀ (nur Mitglieder)	◀ (membres seulement)
9:15-10:45 Room A12 and A13	IAMIC. Two parallel sessions: • New technology in MIC work. 1. Introduction to databases and IT-technology. Speaker: <i>Eve O'Kelly</i> (Contemporary Music Centre, Dublin). 2. Demonstration of MIC information on Internet. Speaker: <i>Jostein Simble</i> (Norwegian Music Information Centre, Oslo)	◀	◀

20 JUN	TUESDAY	DIENSTAG	MARDI
9:30-10:00 Room A7	IAML. Répertoire International des Sources Musicales (RISM) A demonstration of RISM CD-ROM, series A/II Music manuscripts 1600-1800. Presentation: <i>Klaus Keil</i> (RISM Zentralredaktion, Frankfurt/Main)	◀	◀
	Break	Pause	Pause
11:15-12:45 Room FO	IAML. Commission on Service and Training Chair: <i>Wolfgang Krueger</i> (Fachhochschule für Bibliothekswesen, Stuttgart) Education and training for music librarians in Denmark. <i>Tine Vind</i> (Danmarks Biblioteksskole, København); Connecting to the INTERNET: solutions, problems and costs for music users. Speaker: <i>Garrett Bowles</i> (University of California, San Diego)	IVMB. Kommission für Dienstleitung und Ausbildung	AIBM. Commission pour le service et la formation
11:15-12:45 Room A2	IAMIC Chair: <i>Nancy Clarke</i> (American Music Center, New York) Continuation of previous session. The CD-ROM as a tool for information: demonstration of an interactive CD-ROM. Speaker: <i>Dagfinn Bach</i> (Vestlandsforskning, Sogndal)	◀	◀
	Break	Pause	Pause

20 JUNE	TUESDAY	DIENSTAG	MARDI
14:15-15:45 Room FO	IAML. Working Group on Music Periodicals Chair: <i>Imogen Fellinger</i> (München) • The Danish music periodical <i>Musikbladet</i> , edited by H.V. Schytte (1884-1893). Speaker: <i>Jørgen P. Erichsen</i> (Hinnerup); American music periodicals in the mid-19th century. Speaker: <i>Mary Wallace Davidson</i> (Eastman School of Music, Rochester).	IVMB. Arbeitsgruppe Musikzeitschriften	AIBM. Groupe de travail sur les périodiques musicaux
14:15-15:45 Room A2	IAML. Répertoire International des Sources Musicales (RISM) Chair: <i>Klaus Keil</i> (RISM, Zentralredaktion, Frankfurt/Main) • Neuheiten und Information. Speaker: <i>Klaus Keil</i> ; RISM in Croatia. Speaker: <i>Vjera Katalinič</i> (RISM-Croatia, Zagreb)	◀	◀
14:15-15:45 Room A12	IAML. Copyright Committee Chair: <i>Malcolm Lewis</i> (Nottingham Public Library, Nottingham) • Music and copyright - some recent developments. Speakers to be announced.	IVMB. Komitee für Urheberrecht	AIBM. Comité de copyright
14:15-15:45 Room A9	IAMIC Chair: <i>Nancy Clarke</i> (American Music Center, New York) • Business meeting, including accounts, elections, agenda for the coming year, appointments of groups, miscellaneous (IAMIC members only)	◀	◀
	Break	Pause	Pause

20 JUNE	TUESDAY	DIENSTAG	MARDI
16:15-17:45 Room FO	IAML. Archives and Music Documentation Centres Branch Chair: <i>Inger Enquist</i> (Musikaliska Akademiens bibliotek, Stockholm) • Archive description and automation. Speaker: <i>Jan Dablin</i> (Landsarkivet i Lund); The Berkeley finding aid project: a new dimension in archival access. Speaker: <i>Judy Tsou</i> (University of California, Berkeley); Music Archives in Denmark. Speaker: <i>Anne Ørbæk Jensen</i> (Musikhistorisk Museum, København)	IVMB. Fachgruppe Archive und Musikdokumentationszentren	AIBM. Branche professionnelle des archives et centres de documentation musicaux
16:15-17:45 Room A9	IAML. Working Group on the Core Bibliographic Record for Music and Sound Recordings Chair: <i>Anders Cato</i> (Bibliotekstjänst, Lund). • Working meeting	IVMB. Arbeitsgruppe "Core Bibliographic Record for Music and Sound Recording" • Arbeitssitzung	AIBM. Groupe de travail "Core Bibliographic Record for Music and Sound Recording" • Séance de travail
16:15-17:45 Room A2	IAMIC Chair: <i>Nancy Clarke</i> (American Music Center, New York) • Developments of copyright and electronic media. Speaker: <i>Gunnar Petri</i> (STIM, Stockholm)	◀	◀
17:45	Buses leave for Louisiana	◀	◀
18:45	Dinner reception given by Dansk BiblioteksCenter A/S		
19:50	Concert with the Safri Duo. The concert ends at 21:00, the museum is open until 22:00		
22:00	Buses leave for Helsingør and the LO-school		

21 JUNE	WEDNESDAY	MITTWOCH	MERCREDI
9:00 Room FO	Choir practice	Morgengesang	Réunions de chant
9:15-10:45 Room FO	IAML. Archives and Music Documentation Centres Branch Chair: <i>Inger Enquist</i> (Musikaliska Akademiens bibliotek, Stockholm) • Photographs. Les photographies source d'iconographie musicale à la Bibliothèque nationale de France: fonds, catalogue et indexation. Speaker: <i>Cécile Grand</i> (Bibliothèque nationale, Paris); Identifying and preserving photographs at risk. Speaker: <i>Tom Wells</i> (Brigham Young University, Provo); A database with images for cataloguing photographs. Speaker: <i>David Day</i> (Brigham Young University, Provo)	IVMB. Fachgruppe Archive und Musikdokumentationszentren	AIBM. Branche professionnelle des archives et centres de documentation musicaux
9:15-10:45 Room A9	IAML. Publication Committee Chair: <i>Lenore Coral</i> (Cornell University, Ithaca) • Working meeting	IVMB. Komitee für Veröffentlichungen • Arbeitssitzung	AIBM. Comité des publications • Séance de travail
9:15-10:45 Room A2	IAMIC Chair: <i>Catherine Brown-Watt</i> (Australian Music Centre, Sydney) • MIC promoting other genres of music (jazz, rock, folk and ethnic music etc.) Speakers: <i>Flemming Madsen</i> (Danish Music Information Centre, København) and <i>Roland Sandberg</i> (Swedish Music Information Centre, Stockholm)	◀	◀
	Break	Pause	Pause

21 JUNE

11:15-12:45
Room FO11:15-12:45
Room KO

WEDNESDAY

IAML. Public Libraries BranchChair: *Heikki Poroila* (Vantaa Public Library, Vantaa)

• **Specialist services in the public music library.** Using materials inside the library. Speaker: *Mary Ashe* (San Francisco); CD-ROMs in the public music library - a personal view. Speaker: *Jaap Gerritse* (Rotterdam Public Library); Music for choirs and orchestras - performance sets provision in UK public libraries. Speaker: *Roger Taylor* (Somerset County Library, Yeovil); General services or special services? Satisfying specialist needs in a general music collection. Speaker: *Heikki Poroila*.

IAML. Bibliography CommissionChair: *John H. Roberts* (University of California, Berkley)

• Progress and perspectives of the International Standard Music Number. Speaker: *Hartmut Walravens* (The International Standard Book Number Agency, Berlin); The prospects of development of retrospective national musical bibliography in Russia. Speaker: *Emilia Rassina* (Taneyev Library, Moscow); Der Komponist Eduard Tubin im Spiegel des Schrifttums: eine Biobibliographie dem 90. Geburtsjahrestag des Komponisten gewidmet. Speaker: *Valve Jürisson* (Tallinn). Getting order out of chaos, dating printed music from the 19th century. Speaker: *Dan Fog* (København)

MITTWOCH

IVMB. Fachgruppe für Öffentliche Bibliotheken**IVMB. Sachkommission für Bibliographie**

MERCREDI

AIBM. Branche professionnelle des bibliothèques publiques**AIBM. Commission de bibliographie**

21 JUNE	WEDNESDAY	MITTWOCH	MERCREDI
11:15-12:45 Room A2	IAMIC Chair: <i>Nancy Clarke</i> (American Music Center, New York) • Earned revenue and sponsoring as part of the MIC's economy. Speakers: <i>Catherine Brown-Watt</i> (Australian Music Centre, Sydney) and <i>Nancy Clarke</i> .	◀	◀
	AFTERNOON Excursions	◀	◀
13:45	Chartered train leaves from the LO-school		
15:00	Arrival at the Copenhagen Central Station. Feel free to do whatever you like		
19:30	IAML Romantic symphony concert in Tivoli (125 DKK). Tivoli is open free of charge from 15:00 to 24:00. Remember your ticket.		
23:45	Fire-works		
24:00	Tivoli is closing, run for the chartered train		
00:20	Train leaves for Helsingør and the LO-school		

21 JUNE

WEDNESDAY

MITTWOCH

MERCREDI

IAMIC

Special excursion for IAMIC members:

15:00

Arrival at the Copenhagen Central Station.

15:15

The Danish Broadcasting Corporation

16:15

"Copenhagen 96", Cultural Capital of Europe

17:00

Reception at the Danish MIC meeting cultural key people

19:00

Farewell dinner during the evening in Tivoli

22 JUNE	THURSDAY	DONNERSTAG	JEUDI
9.00 Room FO	Choir practice	Morgengesang	Réunion de chant
9:15-10:45 Room KO	IAML. Research Libraries Branch Chair: <i>Hugh Cobbe</i> (British Library, London) • Resources in research libraries for music lying outside the West European tradition. Sources for Indian music. Speaker: <i>Sisir Kumar Mukherjee</i> (Madral, West Bengal); Sources for Japanese music. Speaker: <i>Kazuo Fukushima</i> (Ueno Gakuen College, Tokyo); Sources for ethnomusicology and traditional music in Denmark. Speaker: <i>Eva Fock</i> (Valby)	IVMB. Fachgruppe Wissenschaftliche Bibliotheken	AIBM. Branche professionnelle des bibliothèques de recherche
9:15-10:45 Room FO	IAML. Broadcasting and Orchestra Libraries Branch Chair: <i>Helen Faulkner</i> (Musicians Benevolent Fund, London) • Opera libraries in the Nordic countries. Session chaired by: <i>Bent Christiansen</i> (Göteborgs operan, Göteborg). The Finnish National Opera, Helsinki. Speaker: <i>Jaana Neuvonen-Sipilä</i>; The Gothenburg Opera, Sweden. Speaker: <i>Bent Christiansen</i>; How to handle a commissioned work: from idea to first performance. Speakers: <i>Åse Persson</i> (Malmö musikteater, Malmö), <i>Anne-Margrethe Skari</i> (Den norske opera, Oslo) and <i>Karina Switz</i> (Folkoperan, Stockholm)	IVMB. Fachgruppe für Rundfunk- und Orchesterbibliotheken	AIBM. Branche professionnelle des bibliothèques des stations de radio-diffusion et des orchestres

22 JUNE	THURSDAY	DONNERSTAG	JEUDI
9:30-10:00 Room A9	IAML. Répertoire International des Sources Musicales (RISM) * A demonstration of RISM CD-ROM, series A/II Music manuscripts 1600-1800. Presentation: <i>Klaus Keil</i> (RISM, Zentralredaktion, Frankfurt/Main) Break	◀ Pause	◀ Pause
11:15-12:45 Room FO	IAML. Bibliography Commission and Cataloguing Commission Chairs: <i>John Roberts</i> (University of California, Berkeley) and <i>James P. Cassaro</i> (Cornell University, Ithaca) • Manuscript cataloguing. Das Format des Handschriften RISM A/II. Speaker: <i>Klaus Keil</i> (RISM Zentralredaktion, Frankfurt/Main); Documenting manuscript collections: a look at the RISM A/II, AACR2 and Minimum Level Standards. Speaker: <i>John Howard</i> (Harvard University, Cambridge, MA); Standards for music manuscript cataloguing. Speaker: <i>Massimo Gentili-Tedeschi</i> (Biblioteca del Conservatorio, Milano)	IVMB. Sachkommission für Bibliographie und Kommission für Katalogisierung	AIBM. Commission de bibliographie et Commission de catalogage
14:15-15:45 Room FO	IAML. General Assembly (IAML members only) Break	IVMB. Generalversammlung (nur IVMB Mitglieder)	AIBM. Assemblée générale (AIBM membres seulement)
16:15-17:45 Room B20	IAML. Board (new and old members)	IVMB. Vorstand (alte und neue Mitglieder)	AIBM. Bureau (membres vieux et nouveau)
20:00	Piano recital and jazz concert offered by the town of Helsingør	◀	◀

23 JUNE	FRIDAY	FREITAG	VENDREDI
9:00 Room FO	Choir practice	Morgengesang	Réunion de chant
9:15-10:45 Room FO	IAML. Cataloguing Commission Chair: <i>James P. Cassaro</i> (Cornell University, Ithaca) Shared cataloguing and cataloguing agencies. Speakers: <i>Per Mogens Pedersen</i> (Danish Library Centre A/S, København), <i>Anders Cato</i> (Bibliotekstjänst, Lund), <i>Anne Le Lay</i> (Bibliothèque du C.N.R., Boulogne-Billancourt).	IVMB. Sachkommission für Katalogisierung	AIBM. Commission de catalogage
	Break	Pause	Pause
11:15-12:45 Room A12	IAML. Commission on Audio-Visual Materials Chair: <i>David Sommerfield</i> (Library of Congress, Washington DC) Copyright legislation and audiovisual librarianship - constraints and opportunities: panel discussion. Speakers to be announced.	IVMB. Kommission für audiovisuelle Materialien	AIBM. Commission de matériaux audiovisuels

23 JUNE	FRIDAY	FREITAG	VENDREDI
11:15-12:45 Room FO	IAML. Répertoire International d'Iconographie Musicale (RIdIM) Chair: <i>Zdravko Blažekovič</i> (RIdIM, City University, New York) Do the musical motives in the Danish medieval wall paintings tell something about medieval instruments? Speaker: <i>Dorthe Falcon Møller</i> (Institut for Kunsthistorie, København). Bournonville in photographs: photography as a source history. Speaker: <i>Knud Arne Jürgensen</i> (Det Kongelige Bibliotek, København). The evolving meanings of iconography and iconology: the dilemma of proliferating usage - towards a "descriptive" definition. Speaker: <i>Thomas Heck</i> (Ohio State University, Columbus).		
11:15-12:45 Room A2	IAML. Working Group on Hofmeister XIX Chair: <i>Chris Banks</i> (British Library, London) Working meeting Break	IVMB. Arbeitsgruppe Hofmeister XIX Arbeitssitzung Pause	AIBM. Groupe de travail Hofmeister XIX Séance de travail Pause
13:00-14:00 Lunch Room	Lunch for representatives of the National Branches, the IAML Board and the Editor of <i>Fontes</i> .		
14:15-15:45 Room A12	IAML. Council (IAML members only) Break	IVMB. Direktorium (nur IVMB Mitglieder) Pause	AIBM. Conseil (AIBM membres seulement) Pause

23 JUNE	FRIDAY	FREITAG	VENDREDI
16:15-17:45 Room FO	IAML. Closing session	IVMB. Schlußsitzung	AIBM. Séance de clôture
19:00	Farewell dinner at the LO-school	◀	◀
21:00 Room SP	Midsummer celebrations with bonfires and songs.		
22:00	Strike up the band! The Jørgen Svare Jazz quartet plays dance music.		

IAML Directory

International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centres (IAML)

Internationale Vereinigung der Musikbibliotheken, Musikarchive und Musikedokumentationszentren (IVMB)

Association Internationale des Bibliothèques, Archives et Centres de Documentation Musicaux (AIBM)

Honorary President Harald Heckmann.

IAML BOARD

President Don L. Roberts (Evanston, Ill.)

Past-President Catherine Massip (Paris)

Vice-Presidents Lenore Coral (Ithaca, NY)
Hugh Cobbe (London)
Wolfgang Krueger (Stuttgart)

Treasurer Pamela Thompson (London)

Secretary General Veslemøy Heintz (Stockholm)

Fontes Artis Musicae

Editor Susan T. Sommer (New York)

Constitution Committee

Chair Anders Lönn (Stockholm)

Publications Committee

Chair Lenore Coral (Ithaca, New York)

Working Group on the Revision of Directory of Music Research Libraries: Western Europe

Chair Elizabeth Davis (New York)

PROFESSIONAL BRANCHES

Archives and Music Documentation Centres

Chair Inger Enquist (Stockholm)
Vice-Chair Timothy Maloney (Ottawa)
Secretary Cécile Grand (Paris)

Broadcasting and Orchestra Libraries

Chair	Helen Faulkner (London)
Vice-Chair	Finn Kaisner (København)
Secretary	Ann Nenquin (Brussels)

Libraries in Music Teaching Institutions

Chair	Michèle Lancelin (Boulogne-Billancourt)
Vice-Chair	Agostina Zecca Laterza (Milano)
Secretary	Jane Gottlieb (New York)

Public Libraries

Chair	Heikki Poroila (Vantaa)
Vice-Chair	Malcolm Lewis (Nottingham)
Secretary	Mary Ashe (San Francisco, CA)

Research Libraries

Chair	Hugh Cobbe (London)
Vice-Chair	Øyvind Norheim (Oslo)
Secretary	Liesbet Hoedemaeker ('s Gravenhage)

SUBJECT COMMISSIONS AND WORKING GROUPS

Commission on Audio-Visual Materials

Chair	David Sommerfield (Washington, D.C.)
Vice-Chair	Elizabeth Giuliani (Ivry)
Secretary	Thomas Gerwin (Karlsruhe)

Bibliography Commission

Chair	John H. Roberts (San Francisco, CA)
Vice-Chair	Massimo Gentili-Tedeschi (Milano)
Secretary	Dominique Hausfater (Paris)

Working Group on Music Periodicals

Chair	Imogen Fellinger (München)
-------	----------------------------

Working Group on Hofmeister XIX

Chair	Chris Banks (London)
-------	----------------------

Cataloguing Commission

Chair	James P. Cassaro (Ithaca, NY)
Vice-Chair	Bettina von Seyfried (Berlin)
Secretary	Anders Cato (Lund)

Working Group on the Core Bibliographic Record for Music and Sound Recordings

Chair	Anders Cato (Lund)
-------	--------------------

Commission on Service and Training

Chair	Wolfgang Krueger (Stuttgart)
Vice-Chair	Mary Kay Duggan (Berkeley, CA)
Secretary	Alison Hall (Ottawa)

JOINT COMMISSIONS

IAML/IASA Committee on Music and Sound Archives

President	Ulf Scharlau (Stuttgart, IASA)
IAML members	Wolfgang Krueger (Stuttgart), David Sommerfield (Washington, D.C.)

Répertoire International des Sources Musicales (RISM)

President	Harald Heckmann (Frankfurt am Main)
-----------	-------------------------------------

Répertoire International de Littérature Musicale (RILM)

Commission mixte	
President	Barry S. Brook (New York)

Répertoire International d'Iconographie Musicale (RiDIM)

Commission mixte	
President	Barry S. Brook (New York)
Secretary	Monika Holl (München)

Répertoire International de la Presse Musicale (RIPM)

Directors	H. Robert Cohen (College Park, MD) Marcello Conati (Parma)
-----------	---

International Association of Music Information Centres

IAMIC Board

President	Nancy Clarke (New York)
Vice-President	Simone Auger (Toronto)
Treasurer	Jostein Simble (Oslo)
Secretary	Eve O'Kelly (Dublin)

Restaurants in Helsingør

Restaurants in Helsingør

Restaurants à Helsingør

Cafes/Fast food

Kammercafeen
Havnepladsen 1

Den Lille Cafe
Stengade 9

Cafe Manhattan
Jernbanevej 6

Cafe Olai
Sct. Olai Gade 19

Rendez Vous
Sct. Olai Gade 22

Rådmand Davids Hus
Strandgade 70

Salat Cafeen
Stengade 48

Svingelport Cafe
Svingelport 3

McDonalds
Kongevejen 103

Restaurants

Anno 1880 (Danish-French)
Kongensgade 6

Bamboo Restaurant (Chinese)
Stengade 81 B

Restaurant Brohus (Italian)
Kronborg

Fyrskib No. X (Danish-International)
Helsingør Statshavn, Kajplads 6

Gringos Cantina (Mexican)
Stengade 81 A

Kronborg Havbad (Danish)
Nordhavnene

Kystens Perle (International)
Strandvejen 130 A

Marienlyst Hotel (International)
Ndr. Strandvej 2

Restaurant Ophelia (Steakhouse)
Bramstræde 5

Pakhus Ristorante (Italian)
Stengade 26

Samos (Greek)
Stengade 81

Sommariva
Ndr. Strandvej 23

Sundkroen (Steakhouse)
Jernbanevej 1

Torvekroen Pizzeria (Italian)
Torvegade 5

Scanticon Borupgård (International)
Nørrevej 80
3070 Snekkersten

Skotterup Kro
Strandvejen 232
3070 Snekkersten

Gourmet Restaurants

Havreholm Castle Restaurant
Klosterrisvej 4
3100 Hornbæk
42 24 81 17

Hurtigkarl & Co.
Ndr. Strandvej 154
3140 Aalsgaarde
42 10 90 03

Le Port (Fish)
Mørdrupvej 3
3060 Espergærde
42 23 23 35

Søstre Olsen
Øresundsvej 10
3100 Hornbæk
42 20 05 50

The Conference Organizing Committee

Organisationskomitee

Comité d'Organisation

Kirsten Voss-Eliasson

*(Herlev Public Library,
President of the Danish IAML branch)*

Flemming Madsen

*(The Danish Music Information Centre (MIC),
President of the Danish IAMIC branch)*

Helle Brink

(Helsingør Public Library)

Erling Dujardin

*(Frederiksberg Public Library -
member of the Danish IAML board)*

Eva-Brit Fanger

(The Royal Library, Copenhagen)

Marianne Horn

(Herlev Public Library)

Anne Ørbæk Jensen

*(Musikbistorisk Museum, Copenhagen -
member of the Danish IAML board)*

Anette Aalberg Jensen

(The Danish Library Centre A/S, Ballerup)

Bjarne Brüggmann Jensen

*(Rødovre Public Library -
member of the Danish IAML board)*

Anna Johansen

*(The Danish National Library Authority,
Copenhagen)*

Marit Skovbakke Juhl

*(The Danish Music Information Centre -
member of the Danish IAML board)*

Eva Fønss-Jørgensen

*(State and University Library, Aarhus -
member of the Danish IAML board)*

Finn Kaisner

*(The Danish Broadcasting Company,
Copenhagen)*

Bente Honoré Kjeldsen

(Copenhagen Public Library)

Tove Krag

(The Royal Danish Conservatory of Music, Copenhagen)

Marianne Ljungberg

(Birkerød Public Library)

Gitte Lose

(Gladsaxe Public Library)

Kirsten Maegaard

*(The Danish Broadcasting Company,
Copenhagen)*

Anne Grethe Nissen

(Hørsholm Public Library)

Helle von Nordheim

(The Danish Library Centre A/S, Ballerup)

Tine Vind

*(The Royal School of Librarianship,
Copenhagen)*

The Helsingør Staff

Das Personal in Helsingør

Le personnel à Helsingør

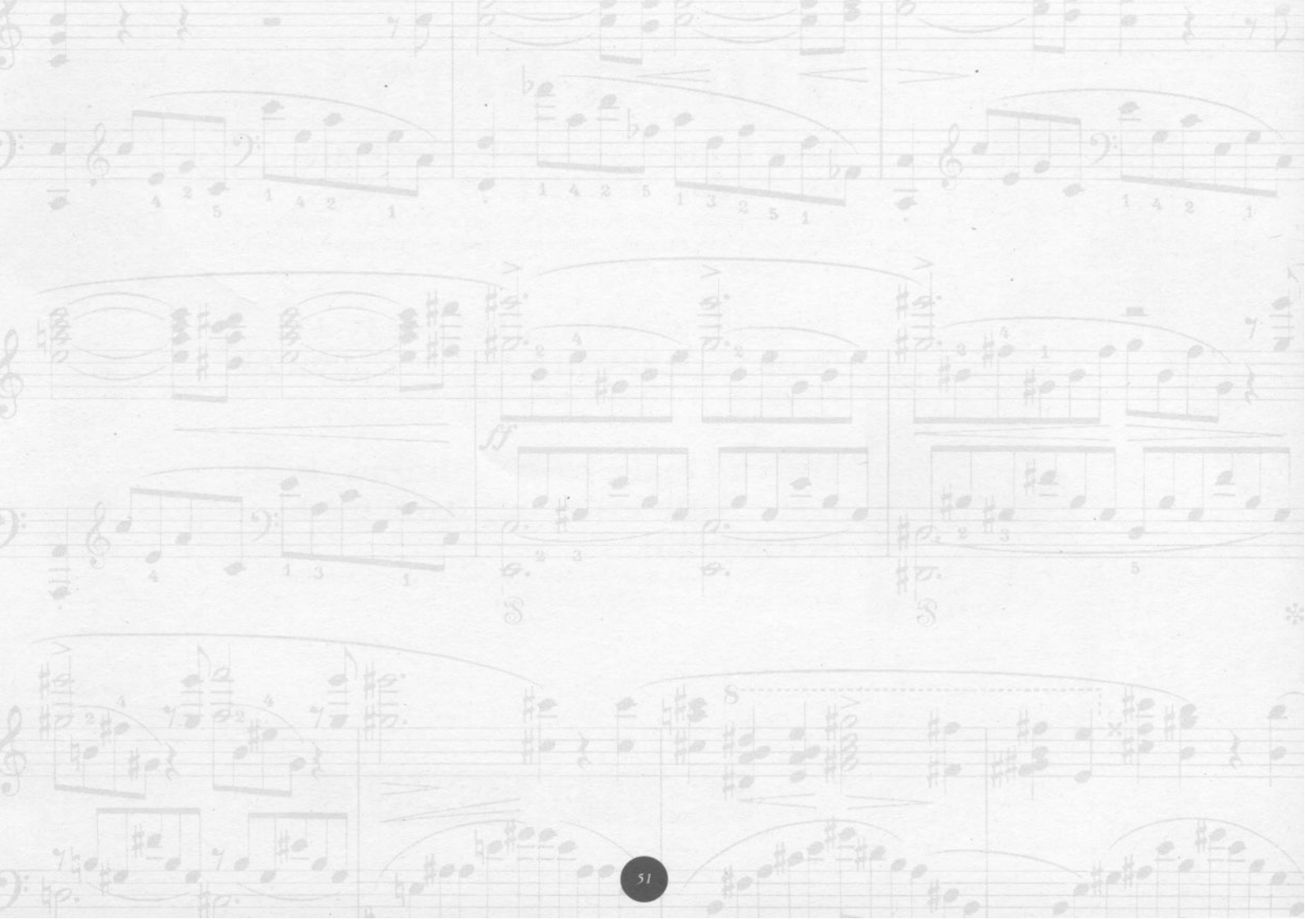
Peter Grønholt Pedersen
City Librarian, Director of Culture

From the Public Library in Helsingør

Margrethe Haugen - *Chief Librarian*
Sofie Borup
Helle Brink
Susanne From
Astrid Larsen
Lisbeth Ringsholt

Guided tours at the Public Library in Helsingør

Susse Brandt
Birgitte Ebbesen
Dorte Hansen
Lise Muusmann
Thea Rump
Jarka Simonsen
Thorbjørn Sjøgren
Merete Bloch Stein
Gunnel Strøm





Turist-Service

**Hæv kontanter i Jyske Bank alle
ugens dage fra kl. 6.00 - 24.00**

Benyt pengeautomaten (Kon-Kort'en), der er åben hver dag fra kl. 6-24.
De behøver ikke at være kunde i Jyske Bank for at bruge Kon-Kort'en.
Kom og prøv automaten - det er nemt.

**Bargeldauszahlung bei der Jyske
Bank täglich von 6.00 bis 24.00 Uhr**

Benutzen Sie das Geldausgabeautomat (Kon-Kort'en), das täglich von
6.00 bis 24.00 Uhr geöffnet ist. Probieren Sie, wie einfach es ist.

**You can make cash withdrawals at
Jyske Bank every day from 6 a.m.
to midnight**

At Jyske Bank you can make cash withdrawals every day from 6 a.m.
to midnight. Try how easy it is to use it.



JYSKE BANK

I.L. Tvedesvej 7, Helsingør tlf. 49 21 72 22



A pleasant surprise

Marienlyst has got it all with a view from Hamlet's
Kronborg towards "Kullen" in Sweden.

- Seaside Restaurant
- Seaside Night Club
- International Casino
- Swimming Pool
- Conference Center
- 220 rooms



Ndr. Strandvej 2 • DK-3000 Helsingør • Telefon 49 21 40 00

Hotel **SKANDIA** Helsingør

Byens hyggelige og ægte familie Hotel.
45 forskellige og personlige værelser.

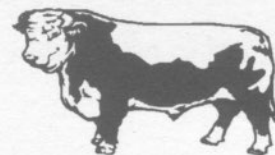
Placeret i centrum af det charmerende Helsingør.

Værelser med udsigt over Øresund og Kronborg.

Smil og service er inkluderet i de yderst rimelige priser.

RING: 49 21 09 02 eller FAX: 49 26 54 90

Helsingørs NYE Steakhouse

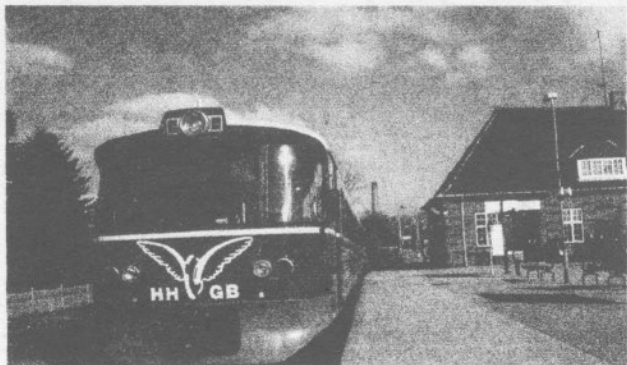


Steaks from Dkr. 79,-

Open daily from 12 am to 11 pm

Reservations phone **49 21 28 02**

Restaurant Ophelia, Bramstræde 5, 3000 Helsingør



Oplysning om tider:

- Grønnehave st.: 49 21 03 83
- Hornbæk st.: 42 20 00 12
- Gilleleje st.: 48 30 00 30

eller tag en køreplan på stationen.

**Helsingør • Hornbæk •
Gilleleje Banen.
Privatbanen med de
mange turistattraktioner.**



SUNDBUSSENE

HELISINGØR • HELSINGBORG

Information: 49 21 35 45

WELCOME TO DENMARK

Avis Tourist Drive!

*Enjoy Denmark on your own
- in a new car from Avis.*

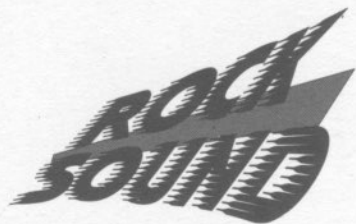
- Free delivery to your hotel.
- 24-hour toll-free emergency road assistance.
- Free map with route suggestions.

AVIS HELSINGØR

Kongevejen 3, 3000 Helsingør.
Tlf. 49 21 59 99, Fax 49 20 00 74



**Alt i musik-
instrumenter,
streng og
tilbehør.
Software til Mac,
Atari og PC.
Stort udvalg af
Keyboards,
Forstærkere og
Højtalere.
alt i Mikrofoner
og Ledninger.
Autoriseret
Takamine
forhandler.
Eget værksted.**



Arne Christiansen

Rosenkildevej 39 • 3000 Helsingør • Tlf: 49 26 00 39

Fax: 49 26 30 39 • Bil: 30 46 20 39

If it's in
the Air
It's in
Here

FOR PEOPLE WHO LOVE
GREAT MUSIC

PHONOTEKET

Stengade No. 36, 3000 Helsingør, Telefon 49 21 23 11



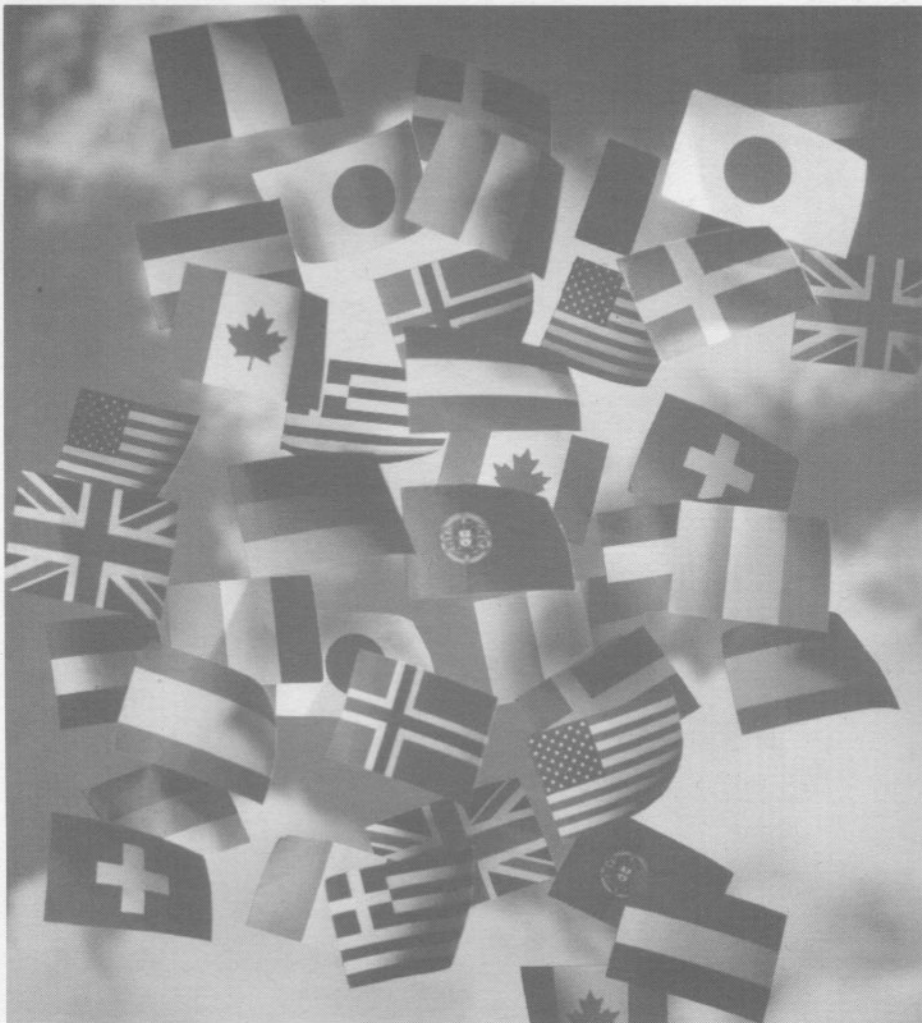
ScandLines - your route to Sweden

A highway is open day and night - and just so is ScandLines. With departures every 20 minutes, you board the ferry right away. And for wonderful holiday experiences, ScandLines is set to assist you, be it suggestions for one-day excursions or chalet rentals in Sweden or Norway.

Call + 45 49 26 26 83 to get our new catalogue.



Call + 45 49 26 26 83 or fax + 45 49 26 11 24 for assistance with prices, car reservations and chalet holidays in Scandinavia.



Exchange

If you are in need of Danish kroner, you can exchange money in Unibank.

In Elsinore you will find a Unibank branch at the following locations:

Stengade 45 - in the city
Gefionsvej 51 - close to LO-Skolen

We are open Monday to Friday from 10am to 5pm.



Axeltorvets Ure & Optik

DK-3000 Helsingør

P.O.B. 20

Tlf. 49 21 03 56 - Giro 9 25 13 08

Fax 49 26 02 56

SAS

NIELS W. GADE

1817 - 1890

WORKS

Edited by The Foundation for the Publication of the Works
of Niels W. Gade - Finn Egeland Hansen, Chairmann.

Editorial Board Finn Egeland Hansen, Chairman
- Niels Bo Foltmann, Executive Editor.

The edition in 7 series of approximately 37 volumes, will
include all complete works and complete single movements
in their final versions, prepared on the basis of a careful
study of all known handwritten and printed sources.

The first 2 volumes: The 4th symphony and a volume with
chambermusic (Octet, Sextet and Quintets) will be presented
in connection with AIML's 17th Congress.

• • •

Kronborgmotetterne will be performed at Kronborg Castle,
and are available on CD and in a printed version.

These and a lot of other news from the Danish Musical life
are exhibited on our stall in connection with the congress.

ENGSTRØM & SØDRING MUSIKFORLAG AS

Borgergade 17, DK 1300 Copenhagen K, tel. 3314 3228, fax 3314 3227

Dansk Biblioteks Center

The Danish Library Centre welcomes the participants in IAML's 17th Congress to an evening event on June 20, 1995 at Louisiana, one of Denmark's leading museums of modern art.

The Danish Library Centre is the host of this special event at the museum and of a reception held in connection with the first performance of music by e.g. Anders Koppel and Rolf Wallin.

We also look forward to seeing you at our exhibition at LO-skolen.

Das Dänische BiblioteksCenter lädt die Teilnehmer des 17. IAML Kongresses herzlich zu einer Abendveranstaltung am 20. Juni 1995 in Louisiana ein - einem der führenden Museen für moderne Kunst in Dänemark.

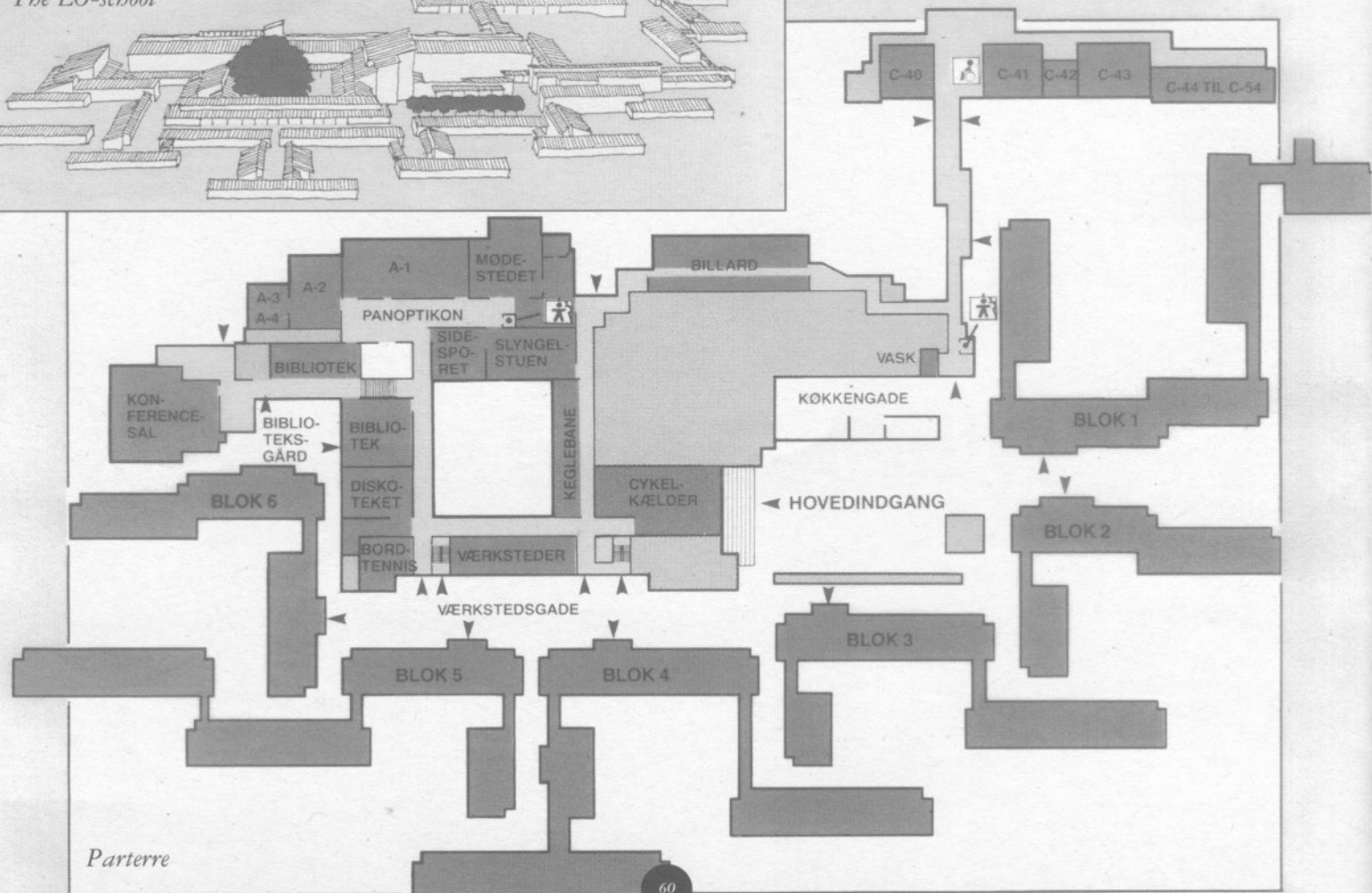
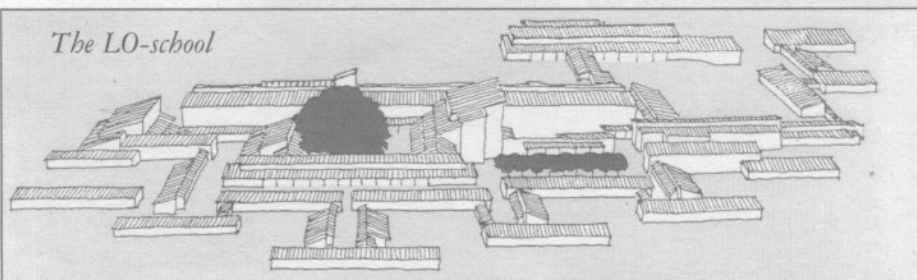
Das Museum öffnet an diesem Abend seine Tore für speziell das DBC, das auch Gastgeber eines Empfangs in Verbindung mit der Uraufführung von Musikstücken von u.a. Anders Koppel und Rolf Wallin.

Das Dänische BiblioteksCenter würde sich freuen, Sie auch bei der eigenen Ausstellung in der LO-skole begrüßen zu dürfen.

Le Centre des Bibliothèques du Danemark est heureux d'accueillir les participants au 17e Congrès de l'IAML à une soirée qui aura lieu le 20 juin 1995 à Louisiana, l'un des plus prestigieux musées d'art moderne du Danemark.

Le Centre des Bibliothèques du Danemark a organisé cet événement au musée, ainsi qu'une réception donnée à l'occasion du premier récital présenté par des musiciens tels que Anders Koppel et Rolf Wallin.

Nous nous réjouissons également de vous rencontrer lors de notre exposition à LO-Skolen.



Words you will meet on The LO-school:

Ground floor

Konferencerum: *Conference room (KO)*

Bibliotek: *Library*

Biblioteksgård: *Library yard*

Panoptikon: *Panoptikon*

Mødestedet: *Meeting place*

Slyngelstue: *Living room*

Sidesporet: *Living room*

Keglebane: *Bowling*

Værksteder: *Staff only*

Diskotek: *Discotheque*

Bordtennis: *Table tennis*

Cykelkælder: *Bicycles / Staff only*

Billard: *Pool room*

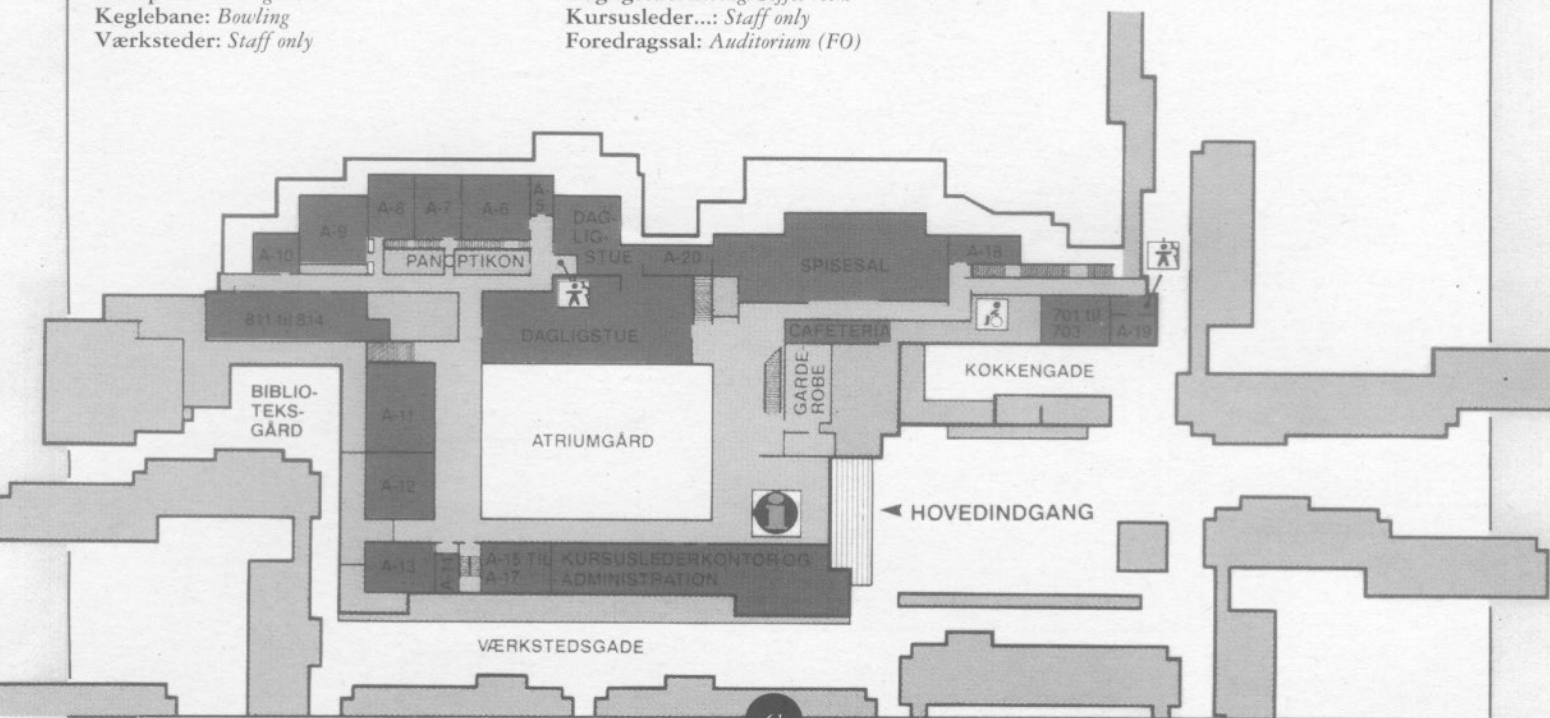
Hovedindgang: *Main entrance*

Spisesal: *Dining room (SP)*

Dagligstue: *Living/Coffee room*

Kursusleder...: *Staff only*

Foredragssal: *Auditorium (FO)*



First floor

Words you can learn:

Good morning: Godmorgen

Hallo: Goddag

Good evening: Godaften

Good night: Godnat

Thank you: Tak

Sorry: Undskyld

What is your name: Hvad hedder du?

How are you: Hvordan har du det?

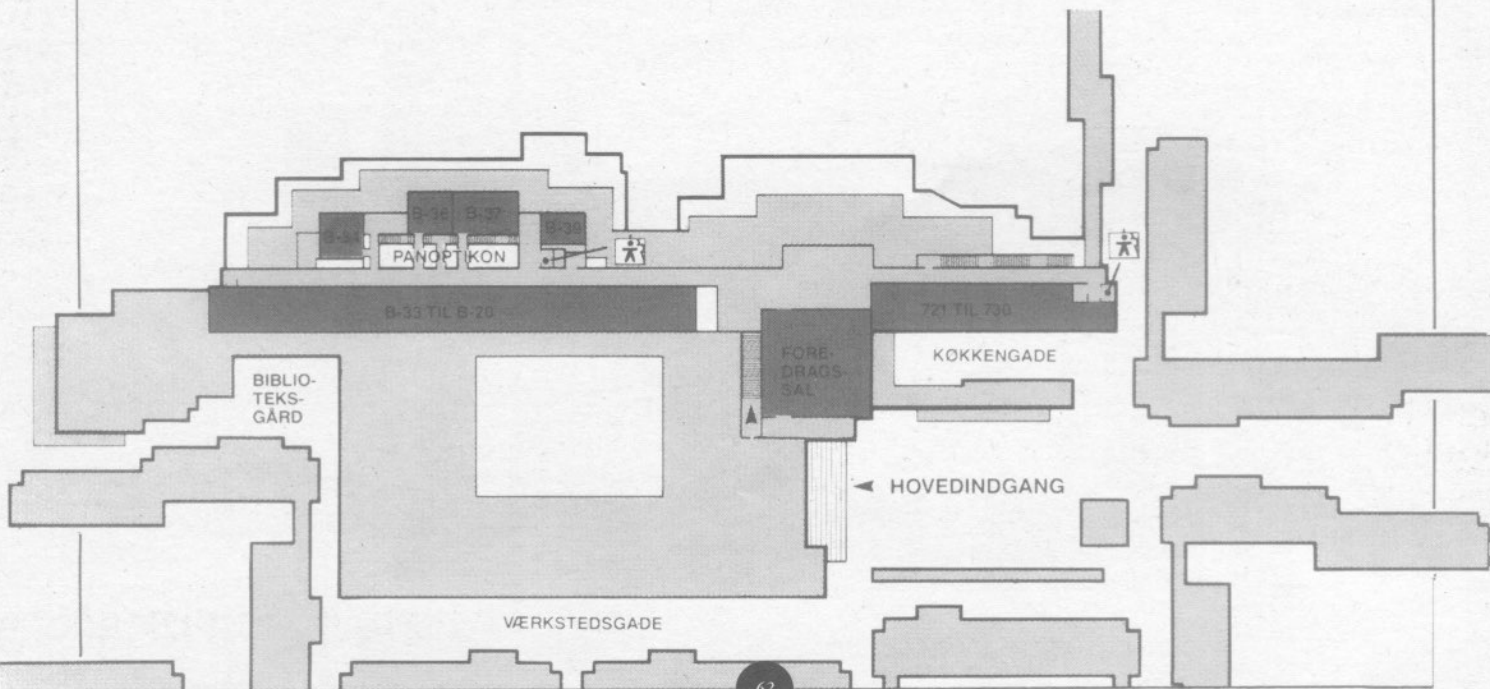
Fine thanks: Fint tak

Rotten: Dårligt

Where is...: Hvor er ...?

Shall we dance: Skal vi danse?

(You can't pronounce): Rødgrød med fløde





DSB regionaltog

